



BANDEJA VIBRANTE

AY-4012-PC H • cód. 610170

AY-4515-PC H • cód. 610175

AY-5021-PC H • cód. 610185

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Nota: Por favor, lea las instrucciones antes de utilizar este producto.

INTRODUCCIÓN

Objeto del manual

Este manual contiene la información necesaria para el transporte, la puesta en servicio, el manejo y el mantenimiento de las bandejas vibrantes AYERBE AY-4012-PC H y AY-4515-PC H. Léalo íntegramente antes de utilizar la máquina y consérvelo durante toda la vida útil del equipo en un lugar accesible para todo el personal que vaya a manejarla.

Si cede, alquila o vende la máquina, entregue siempre este manual y el manual del motor junto con ella.

Uso previsto

La bandeja vibrante es una máquina de compactación de avance, guiada a pie por un solo operario mediante el manillar, destinada a la compactación de suelos granulares, arenas, gravas, zahorras y mezclas bituminosas en obras de urbanización, zanjas, aceras, pavimentos de adoquín, accesos y trabajos de jardinería.

La máquina está prevista para trabajar a la intemperie, sobre terreno preparado y nivelado.

Usos no permitidos

- 1) Compactar suelos cohesivos saturados (arcillas y limos), para los que se recomienda un pisón vibrante.
- 2) Trabajar sobre superficies duras no compactables, como hormigón endurecido o roca: se dañan la plancha, el excitador y los silentblocks.
- 3) Utilizar la máquina en atmósferas explosivas, en recintos cerrados o en locales sin ventilación suficiente.
- 4) Transportar personas o cargas sobre la máquina, o utilizarla como plataforma de trabajo.
- 5) Hacer funcionar la máquina sin el cárter de protección de la correa o con cualquier otro resguardo desmontado.
- 6) Manipular el regulador del motor para aumentar el régimen por encima del valor ajustado en fábrica.

Identificación de la máquina

Cada máquina lleva una placa de características en la que figuran el modelo, el número de serie, el año de fabricación, la potencia, la masa y la fuerza centrífuga. Anote estos datos en cuanto reciba la máquina: si la placa se pierde o se deteriora, seguirá disponiendo de ellos. Indique siempre el modelo y el número de serie en cualquier consulta técnica o pedido de repuestos.

Transporte y desembalaje

Compruebe a la recepción que la máquina no ha sufrido daños durante el transporte y que se han suministrado todos los elementos del pedido. Comunique de inmediato al transportista y a AYERBE cualquier falta o desperfecto.

Para izar la máquina utilice exclusivamente el punto de izado señalizado en el bastidor de protección y un aparato de elevación con capacidad suficiente para la masa indicada en la placa de características.

Declaración de conformidad

La declaración «CE» de conformidad se emite por unidad, con el número de serie de la máquina, y se adjunta al final de este manual.

Repuestos y modificaciones

Utilice exclusivamente repuestos originales AYERBE. En el capítulo «Despiece y lista de piezas» figuran las referencias de los recambios de uso más frecuente.

Queda prohibida cualquier modificación de la máquina que altere sus características o sus dispositivos de seguridad. Toda modificación no autorizada por escrito anula la garantía y la validez de la declaración «CE» de conformidad.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	AY-4012-PC H	AY-4515-PC H	AY-5021-PC H
Referencia AYERBE	610170	610175	610185
Modelo del fabricante	PC4012H	PC4515H	PC5021H
Tipo de máquina	Bandeja vibrante de avance	Bandeja vibrante de avance	Bandeja vibrante de avance
Motor	Honda GX-160, gasolina, 4 tiempos, monocilíndrico, refrigerado por aire	Honda GX-160, gasolina, 4 tiempos, monocilíndrico, refrigerado por aire	Honda GX-160, gasolina, 4 tiempos, monocilíndrico, refrigerado por aire
Potencia	5,5 CV	5,5 CV	5,5 CV
Arranque	Manual, por cuerda retráctil	Manual, por cuerda retráctil	Manual, por cuerda retráctil
Combustible	Gasolina sin plomo, limpia y filtrada	Gasolina sin plomo, limpia y filtrada	Gasolina sin plomo, limpia y filtrada
Medidas de la plancha (L × An)	570 × 400 mm	570 × 450 mm	570 × 500 mm
Fuerza centrífuga	12 kN	15 kN	21 kN
Frecuencia de vibración	90 Hz (5.400 vpm)	90 Hz (5.400 vpm)	90 Hz (5.400 vpm)
Velocidad de traslación	22 m/min	24 m/min	22 m/min
Inclinación máxima admisible	20°	20°	20°
Peso en orden de trabajo	85 kg	90 kg	115 kg
Dimensiones (L × An × Al)	1.030 × 400 × 970 mm	1.070 × 450 × 940 mm	1.065 × 500 × 950 mm
Aceite del excitador	0,15 l — SAE 15W-40 API SG	0,15 l — SAE 15W-40 API SG	0,25 l — SAE 15W-40 API SG
Nivel de potencia acústica medido	102 dB(A)	102 dB(A)	102 dB(A)
Nivel de potencia acústica garantizado	108 dB(A)	108 dB(A)	108 dB(A)
Vibración transmitida al sistema mano-brazo	5 m/s ² (ISO 2631 · EN 1033)	5 m/s ² (ISO 2631 · EN 1033)	5 m/s ² (ISO 2631 · EN 1033)
Equipamiento incluido	Kit de ruedas, depósito de agua y almohadilla de pavimentación	Kit de ruedas, depósito de agua y almohadilla de pavimentación	Kit de ruedas, depósito de agua y almohadilla de pavimentación

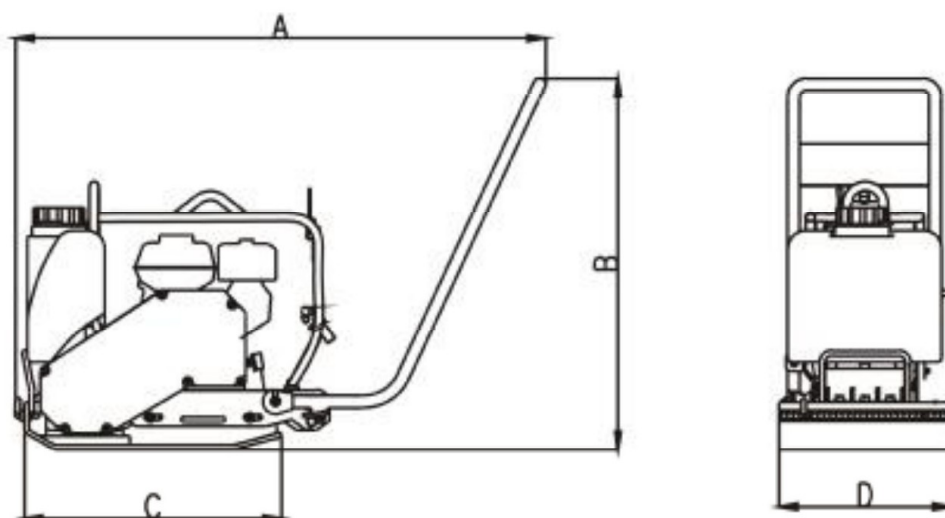


FIG. 1 — Cotas de trabajo de la máquina.

Modelo	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
AY-4012-PC H	1.030	970	558	400
AY-4515-PC H	1.070	940	558	450
AY-5021-PC H	1.065	950	558	500

NOTA: A = longitud total · B = altura total con el manillar en posición de trabajo · C = longitud de la plancha · D = anchura de la plancha.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Principio de funcionamiento

El motor de gasolina acciona, a través de un embrague centrífugo y una correa trapezoidal, un excitador de masa excéntrica fijado sobre la plancha base. El giro de la masa excéntrica genera una fuerza centrífuga dirigida que hace vibrar la plancha a 90 Hz y produce, además del efecto de compactación, el avance de la máquina.

El embrague centrífugo mantiene la plancha en reposo con el motor al ralentí y transmite el par al aumentar el régimen, de modo que la vibración comienza únicamente cuando se acelera. El motor y el manillar van montados sobre silentblocks que reducen la vibración transmitida al operario.

Componentes principales

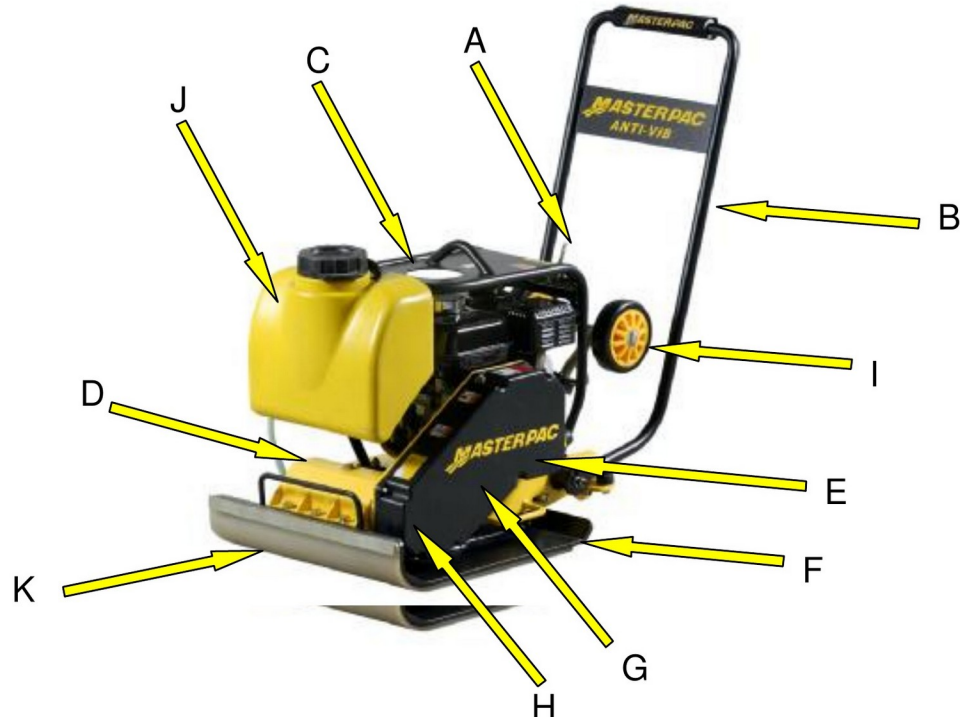


FIG. 2 — Componentes principales y accesorios.

Ref.	Componente	Ref.	Componente
A	Palanca del acelerador	G	Correa trapezoidal
B	Manillar	H	Embrague centrífugo
C	Bastidor de protección	I	Kit de ruedas de transporte
D	Excitador (vibrador)	J	Depósito de agua
E	Cárter de la correa	K	Almohadilla de pavimentación
F	Plancha base		

NOTA: El kit de ruedas (I), el depósito de agua (J) y la almohadilla de pavimentación (K) se suministran incluidos con la máquina.

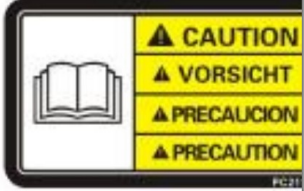
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este manual utiliza la escala de avisos que se indica a continuación. Respete todas las indicaciones para reducir el riesgo de lesiones, de daños al equipo y de un mantenimiento incorrecto.

Aviso	Significado
PELIGRO	Situación peligrosa que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.
ADVERTENCIA	Situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.
PRECAUCIÓN	Situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.
NOTA	Información sobre el uso o el mantenimiento correctos de la máquina.

Etiquetas de la máquina

Mantenga todas las etiquetas limpias y legibles. Sustituya de inmediato cualquier etiqueta deteriorada o ausente.

Etiqueta	Significado
	PELIGRO. Los motores emiten monóxido de carbono: utilice la máquina únicamente en lugares bien ventilados. Lea el manual de instrucciones. No acerque chispas, llamas ni objetos incandescentes a la máquina. Pare el motor antes de repostar. Utilice únicamente gasolina sin plomo limpia y filtrada.
	ADVERTENCIA. Utilice siempre protección auditiva y ocular durante el manejo de la máquina.
	PRECAUCIÓN. Lea y comprenda el manual de instrucciones suministrado antes de manejar la máquina. No hacerlo aumenta el riesgo de lesiones para usted y para terceros.
	PRECAUCIÓN. Punto de izado.

Etiqueta	Significado
	ADVERTENCIA. Riesgo de atrapamiento de la mano en la correa en movimiento. Vuelva a colocar siempre el cárter de la correa.
	ADVERTENCIA. Superficie caliente.
	Nivel de potencia acústica garantizado, en dB(A).
	NOTA. Palanca del acelerador: tortuga = ralentí o marcha lenta; liebre = pleno gas o marcha rápida.
	Placa de características con el modelo y el número de serie, fijada en cada máquina. Anote los datos de la placa para disponer de ellos si se pierde o se deteriora. Indique siempre el número de serie al solicitar asistencia técnica.



FIG. 3 — Ubicación de las etiquetas en la máquina.

PELIGRO

- 1) Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono, que es inodoro y mortal. No haga funcionar la máquina en recintos cerrados, zanjas profundas o locales sin ventilación suficiente.
- 2) La gasolina es extremadamente inflamable y, en determinadas condiciones, explosiva. Almacénela únicamente en recipientes homologados.
- 3) No reposte con el motor en marcha ni caliente. Pare el motor y deje que se enfríe antes de llenar el depósito.
- 4) No reposte cerca de chispas, llamas desnudas o personas fumando, y no fume durante ninguna operación con combustible.
- 5) No llene el depósito hasta el borde y evite derrames. Si se derrama combustible, seque la zona por completo antes de arrancar el motor y deseche el trapo en un lugar seguro.
- 6) Compruebe que el tapón del depósito queda bien cerrado después de repostar.

ADVERTENCIA

- 1) No permita que ninguna persona maneje la máquina sin haber recibido la formación adecuada y sin haber leído y comprendido este manual.
- 2) Utilice siempre protección auditiva y ocular. El nivel de potencia acústica garantizado es de 108 dB(A).
- 3) No haga funcionar la máquina si falta cualquiera de los resguardos, en particular el cárter de protección de la correa situado entre el motor y el excitador.
- 4) Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas giratorias y en movimiento.
- 5) Antes de retirar los resguardos o de efectuar cualquier ajuste, ponga el interruptor del motor en la posición «0» y desconecte el capuchón de la bujía.

- 6) El silenciador y el cilindro alcanzan temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento y permanecen calientes un tiempo después de parar el motor: evite todo contacto.
- 7) Mantenga la zona alrededor del silenciador libre de hojas, papeles, cartones y otros restos que puedan inflamarse.
- 8) Antes de compactar, asegúrese de que en la zona de trabajo no existen canalizaciones de gas, agua, electricidad o telecomunicaciones que puedan resultar dañadas por la vibración.
- 9) Antes de compactar el fondo de una zanja, compruebe que sus paredes son estables y no pueden desmoronarse por efecto de la vibración.
- 10) Trabaje sobre terreno nivelado y asegúrese de que la máquina no puede volcar, deslizarse ni caer durante el trabajo o mientras está desatendida.
- 11) No deje nunca la máquina en funcionamiento sin vigilancia y no se suba nunca a ella mientras esté en marcha.
- 12) No tire de la máquina hacia atrás con el kit de ruedas montado: solo puede empujarse hacia delante.
- 13) La máquina pesa 85 kg (AY-4012-PC H), 90 kg (AY-4515-PC H) o 115 kg (AY-5021-PC H). Desplácela entre dos personas con capacidad física suficiente, utilizando las asas previstas y técnicas de manipulación correctas, o bien con medios de elevación.
- 14) Las reparaciones del motor y de la máquina deben ser realizadas por personal competente.

PRECAUCIÓN

- 1) Los resbalones, tropiezos y caídas son una causa frecuente de lesiones graves. Preste atención a las superficies irregulares o resbaladizas y extreme la precaución al trabajar cerca de huecos o excavaciones sin proteger.
- 2) La exposición a vibraciones y los trabajos repetitivos pueden ser perjudiciales para manos y brazos. Organice pausas periódicas.
- 3) No aumente el régimen de ralentí regulado del motor por encima de 3.500 min^{-1} . Todo aumento puede provocar lesiones y dañar la máquina.
- 4) No supere la inclinación máxima admisible de 20° .
- 5) No maneje la máquina con calzado inadecuado, ropa suelta, cabello largo suelto o joyas.

Equipo de protección individual

Utilice protección auditiva homologada, gafas de protección, guantes, calzado de seguridad y ropa ajustada. En ambientes polvorientos utilice además mascarilla antipolvo. Al trabajar con mezclas bituminosas en caliente conviene emplear ropa y calzado de protección específicos.

MONTAJE Y PUESTA EN SERVICIO

Comprobaciones a la recepción

- 1) Lea íntegramente este manual y el manual del motor suministrado con la máquina.
- 2) Compruebe el estado general del equipo y descarte daños producidos durante el transporte.
- 3) Compruebe el nivel de aceite del motor.
- 4) Compruebe el nivel de aceite del excitador.
- 5) Compruebe el nivel de combustible.

Kit de ruedas

El kit de ruedas se utiliza para desplazamientos cortos. Bascúlelo hasta la posición de transporte, incline la máquina hacia atrás sobre las ruedas y empujela hacia delante. Antes de compactar, devuelva el kit a la posición de trabajo y compruebe que las ruedas no tocan el suelo.

IMPORTANTE: No tire nunca de la máquina hacia atrás apoyada sobre el kit de ruedas.

Depósito de agua

El depósito de agua alimenta por gravedad la barra de riego situada delante de la plancha. Llénelo únicamente con agua limpia y abra el grifo al trabajar sobre mezclas bituminosas: la película de agua evita que el material se adhiera a la cara inferior de la plancha.

Cierre el grifo cuando no lo utilice y vacíe por completo el depósito y la barra de riego cuando exista riesgo de heladas o antes de un periodo prolongado de inactividad.

Almohadilla de pavimentación

La almohadilla de pavimentación se fija bajo la plancha base y se emplea al compactar adoquines, bordillos y baldosas, para evitar que la plancha marque, raye o rompa las piezas. Retírela para compactar suelos, zahorras y mezclas bituminosas.

Comprobaciones antes de cada puesta en marcha

Efectúe las comprobaciones siguientes antes de cada jornada de trabajo o cada cuatro horas de uso, lo que antes se cumpla. Si detecta cualquier anomalía, no utilice la máquina hasta haberla subsanado.

- 1) Inspeccione la máquina en busca de daños y compruebe que todos los componentes están presentes y bien fijados, prestando especial atención al cárter de protección de la correa situado entre el motor y el excitador.
- 2) Compruebe el nivel de aceite del motor y repóngalo si es necesario.
- 3) Compruebe el nivel de combustible y repóngalo si es necesario.
- 4) Compruebe que no existen fugas de combustible ni de aceite.

NOTA: Compruebe el nivel de aceite del motor y del excitador. La garantía del motor y de la máquina queda anulada si se hacen funcionar sin aceite.

MODO DE USO

Arranque

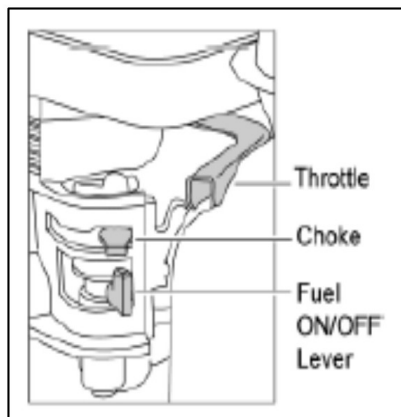


FIG. 4 — Mandos del motor: Throttle (acelerador), Choke (estárter) y Fuel ON/OFF Lever (palanca del grifo de combustible).

- 1) Abra el grifo de combustible desplazando la palanca ON/OFF completamente hacia la derecha.
- 2) Si arranca el motor en frío, cierre el aire desplazando la palanca del estárter completamente hacia la izquierda. Con el motor caliente no suele ser necesario; si se ha enfriado parcialmente, puede bastar con cerrar el estárter a medias.
- 3) Gire el interruptor del motor en sentido horario hasta la posición «1».
- 4) Sitúe el acelerador en ralentí desplazando la palanca completamente hacia la derecha. No arranque a pleno gas: la máquina empezaría a vibrar en cuanto arrancase el motor.
- 5) Sujete firmemente el manillar con una mano y, con la otra, tire lentamente de la empuñadura del arrancador hasta notar la resistencia del motor; después deje que el cable se recoja por completo.
- 6) Tire con energía de la empuñadura, con cuidado de no extraer el cable hasta el final de su recorrido.
- 7) Repita la operación hasta que el motor arranque.
- 8) A medida que el motor se calienta, abra progresivamente el aire desplazando la palanca del estárter hacia la derecha.
- 9) Si el motor no arranca tras varios intentos, consulte el capítulo «Localización de averías».

Parada

- 1) Lleve la palanca del acelerador a la posición de ralentí.
- 2) Gire el interruptor del motor en sentido antihorario hasta la posición «0».
- 3) Cierre el grifo de combustible.

Aplicaciones

Compactación de zanjas · movimientos de tierras · conservación de carreteras · jardinería y urbanización · pavimentos de adoquín · capas de rodadura en accesos y viales.

Manejo

Trabaje con el motor a pleno gas y deje que la plancha avance por sí sola a su velocidad natural. En algunos casos puede ser necesario ayudar ligeramente empujando el manillar hacia delante. Según el material, se recomiendan de tres a cuatro pasadas para conseguir la compactación adecuada.

La máquina es especialmente apta para materiales granulares y mezclas bituminosas. Los suelos cohesivos, como los limos y las arcillas, se compactan mejor con la fuerza de impacto de un pisón vibrante. Siempre que sea posible, nivele y perfile la superficie antes de comenzar la compactación.

El contenido de humedad del suelo es determinante para una compactación correcta: el agua actúa como lubricante y facilita el deslizamiento entre las partículas. Una humedad insuficiente da lugar a una compactación deficiente; un exceso deja huecos llenos de agua que reducen la capacidad portante del terreno. Humedezca los materiales secos con una manguera provista de difusor; un riego excesivo hará que la máquina se cale.

Sobre superficies bituminosas se recomienda utilizar el depósito de agua: la película de agua evita la acumulación de material en la cara inferior de la plancha.

Inclinación máxima admisible

No supere una inclinación de 20°, tanto en sentido longitudinal como transversal.

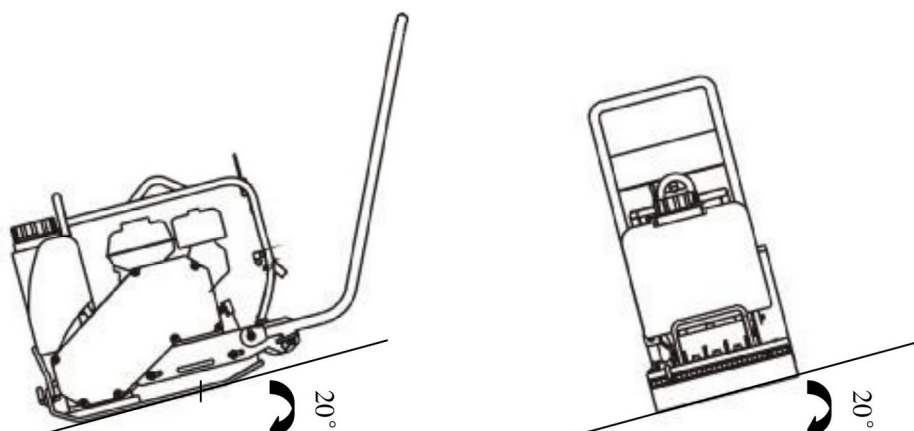


FIG. 5 — Inclinación máxima admisible.

MANTENIMIENTO

Para el mantenimiento del motor consulte además el manual del fabricante del motor, suministrado con la máquina.

ADVERTENCIA: Antes de cualquier operación de mantenimiento, pare el motor, deje que se enfríe y desconecte el capuchón de la bujía para impedir un arranque accidental.

Plan de mantenimiento

Operación	Diaria	Primeras 20 h	Cada 50 h	Cada 100 h	Cada 200 h
Comprobación previa al arranque	•				
Tornillos flojos o ausentes	•				
Daños en cualquier componente	•				
Funcionamiento de los órganos de mando	•				
Fugas de aceite y de combustible	•				
Apriete de la tornillería de fijación	•				
Comprobación y reposición del aceite del motor	•				
Cambio del aceite del motor		•		•	
Limpieza del filtro de aire			•		
Comprobación del nivel de aceite del excitador				•	
Cambio del aceite del excitador					•
Comprobación de la correa trapezoidal y del embrague					•

NOTA: Estos intervalos corresponden a un uso en condiciones normales. Redúzcalos en función de las horas de trabajo y de las condiciones particulares de la obra.

Excitador

Para cambiar el aceite del excitador, retire el tapón de vaciado situado en la parte inferior derecha del vibrador y bascule la máquina para que el aceite salga por completo. El aceite fluye con mayor facilidad en caliente.

Capacidad: 0,15 l en los modelos AY-4012-PC H y AY-4515-PC H, y 0,25 l en el AY-5021-PC H, de aceite de motor SAE 15W-40 API SG.

Correa trapezoidal y embrague

Comprobación de la correa. Cada 200 horas de funcionamiento, retire el cárter superior de la correa y compruebe su tensión. La tensión es correcta cuando la correa cede entre 10 y 15 mm al presionarla con fuerza con el dedo entre las poleas. Una correa floja o desgastada reduce la eficacia de la transmisión, provoca una compactación débil y acorta la vida de la propia correa.

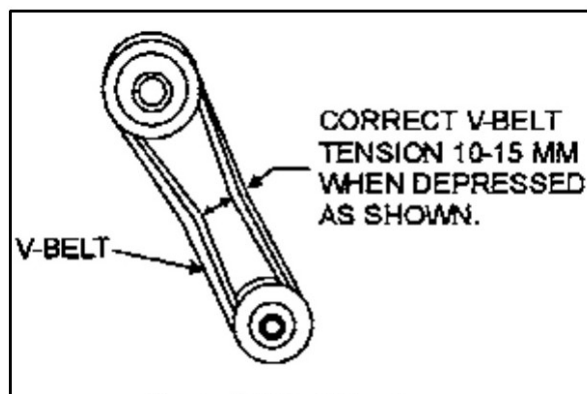


FIG. 6 — Comprobación de la tensión de la correa trapezoidal.

ADVERTENCIA: No compruebe nunca la correa con el motor en marcha. Puede sufrir lesiones graves si la mano queda atrapada entre la correa y el embrague. Utilice siempre guantes de protección.

Sustitución de la correa. Retire los cárteres de la correa. Aplique una llave acodada de 13 mm al tornillo de fijación de la polea del vibrador (polea inferior). Sujete la correa con un trapo por su lado izquierdo, a media altura, y, tirando de ella con fuerza, gire la llave en sentido horario hasta que la correa salga de la polea.

Comprobación del embrague. Compruebe el embrague al mismo tiempo que la correa. Con la correa desmontada, examine el tambor exterior del embrague por si presenta agarrotamiento y la garganta en «V» por si está desgastada o dañada; límpiela si es necesario. El desgaste del forro o de las zapatas se aprecia con la máquina en funcionamiento: si las zapatas están desgastadas, la transmisión pierde eficacia y el embrague patina.

PRECAUCIÓN: Siempre que la vibración de la máquina se debilite o desaparezca durante el trabajo normal, compruebe de inmediato la correa y el embrague, con independencia de las horas de funcionamiento.

Filtro de aire

Un filtro de aire obstruido dificulta el arranque, resta potencia y acorta considerablemente la vida del motor, por lo que debe limpiarse periódicamente.

Para limpiar o sustituir el filtro, afloje la tuerca de mariposa de la carcasa, retire la tapa y extraiga el cartucho filtrante. Si solo desea limpiarlo, sople con aire comprimido seco desde el interior hacia el exterior, moviendo la boquilla de arriba abajo hasta eliminar todo el polvo.

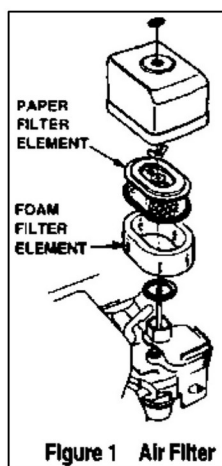


FIG. 7 — Filtro de aire: elemento de papel y elemento de espuma.

Bujía

Compruebe y limpie la bujía con regularidad. Una bujía sucia o con depósitos dificulta el arranque y empeora el rendimiento del motor. Ajuste la separación de electrodos al valor indicado en el manual del motor.

ADVERTENCIA: El silenciador y el cilindro alcanzan temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento y permanecen calientes un tiempo después de parar el motor. Deje que el motor se enfríe antes de desmontar la bujía.

NOTA: Una bujía mal apretada puede alcanzar temperaturas muy altas y dañar el motor.

Transporte e izado



FIG. 8 — Punto de izado (a) y kit de ruedas de transporte (b).

- 1) Pare siempre el motor antes de transportar la máquina.
- 2) Compruebe que el aparato de elevación tiene capacidad suficiente para la masa de la máquina, indicada en la placa de características.
- 3) Utilice el punto de izado (a) para elevar la máquina.
- 4) El kit de ruedas (b) se emplea para desplazamientos cortos.

Para el transporte en vehículo, amarre la máquina por el bastidor de protección, con el depósito de combustible al mínimo y el grifo de combustible cerrado.

Inactividad prolongada

Antes de un periodo prolongado sin utilizar la máquina, limpie la plancha y el bastidor, vacíe el depósito de agua y la barra de riego, y trate el depósito y el circuito de combustible según las indicaciones del manual del motor. Guarde la máquina en un lugar seco, cubierta y fuera del alcance de personas no autorizadas.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Máquina

Síntoma	Causa probable	Solución
Velocidad de traslación baja y vibración débil	Régimen del motor demasiado bajo	Ajuste el motor al régimen correcto.
	El embrague patina	Compruebe o sustituya el embrague.
	La correa trapezoidal patina	Ajuste o sustituya la correa.
	Exceso de aceite en el excitador	Vacíe el exceso y reponga hasta el nivel correcto.
	Avería interna del excitador	Compruebe la excéntrica, los engranajes y las contramasas.
	Rodamiento defectuoso	Sustituya el rodamiento.
	Potencia insuficiente del motor	Revise el motor y la compresión.

Motor

Síntoma	Causa probable	Solución
Arranque difícil: hay combustible, pero no salta la chispa en la bujía	Bujía puenteada	Compruebe la separación de electrodos y el aislamiento, o sustituya la bujía.
	Depósitos de carbonilla en la bujía	Limpie o sustituya la bujía.
	Cortocircuito por aislamiento defectuoso	Compruebe el aislamiento de la bujía y sustitúyala si está desgastada.
	Separación de electrodos incorrecta	Ajuste la separación al valor correcto.
	Interruptor de parada cortocircuitado	Revise el cableado del interruptor y sustitúyalo.
	Bobina de encendido defectuosa	Sustituya la bobina de encendido.
	Separación incorrecta o contactos sucios	Ajuste la separación y limpie los contactos.
Arranque difícil: hay combustible y hay chispa en la bujía	Aislamiento del condensador desgastado o en cortocircuito	Sustituya el condensador.
	Cable de la bujía roto o en cortocircuito	Sustituya el cable de la bujía.
Arranque difícil: hay combustible y chispa y la compresión es normal	Tipo de combustible incorrecto	Purgue el circuito y llene con el combustible correcto.
	Agua o suciedad en el circuito de combustible	Purgue el circuito de combustible.
	Filtro de aire sucio	Limpie o sustituya el filtro de aire.
Arranque difícil: hay combustible y chispa, pero la compresión es baja	Válvula de admisión o de escape agarrotada o mal asentada	Reasiente las válvulas.
	Segmentos o cilindro desgastados	Sustituya los segmentos o el pistón.

Síntoma	Causa probable	Solución
	Culata o bujía mal apretadas	Apriete al par los tornillos de culata y la bujía.
	Junta de culata o de la bujía dañada	Sustituya la junta de culata y la de la bujía.
No llega combustible al carburador	Depósito vacío	Llene con el combustible correcto.
	El grifo de combustible no abre correctamente	Lubrique la palanca del grifo; sustitúyalo si es necesario.
	Filtro de combustible obstruido	Sustituya el filtro de combustible.
	Orificio de ventilación del tapón obstruido	Limpie o sustituya el tapón del depósito.
	Aire en el circuito de combustible	Purgue el circuito de combustible.
Falta de potencia con compresión correcta y sin fallos de encendido	Filtro de aire sucio	Limpie o sustituya el filtro de aire.
	Nivel incorrecto en el carburador	Revise el ajuste del flotador y repase el carburador.
	Bujía defectuosa	Limpie o sustituya la bujía.
Falta de potencia con compresión correcta y fallos de encendido	Agua en el circuito de combustible	Purgue el circuito y llene con el combustible correcto.
	Bujía sucia	Limpie o sustituya la bujía.
	Bobina de encendido defectuosa	Sustituya la bobina de encendido.
El motor se calienta en exceso	Grado térmico de la bujía incorrecto	Monte una bujía del tipo correcto.
	Combustible inadecuado	Sustituya por el combustible correcto.
	Aletas de refrigeración sucias	Limpie las aletas de refrigeración.
El régimen de giro oscila	Regulador mal ajustado	Ajuste el regulador.
	Muelle del regulador defectuoso	Sustituya el muelle del regulador.
	Paso de combustible restringido	Revise todo el circuito por si hay fugas u obstrucciones.
El arrancador retráctil no funciona	Mecanismo obstruido por polvo y suciedad	Limpie el conjunto del arrancador con agua y jabón.
	Muelle espiral flojo	Sustituya el muelle espiral.

DESPIECE Y LISTA DE PIEZAS

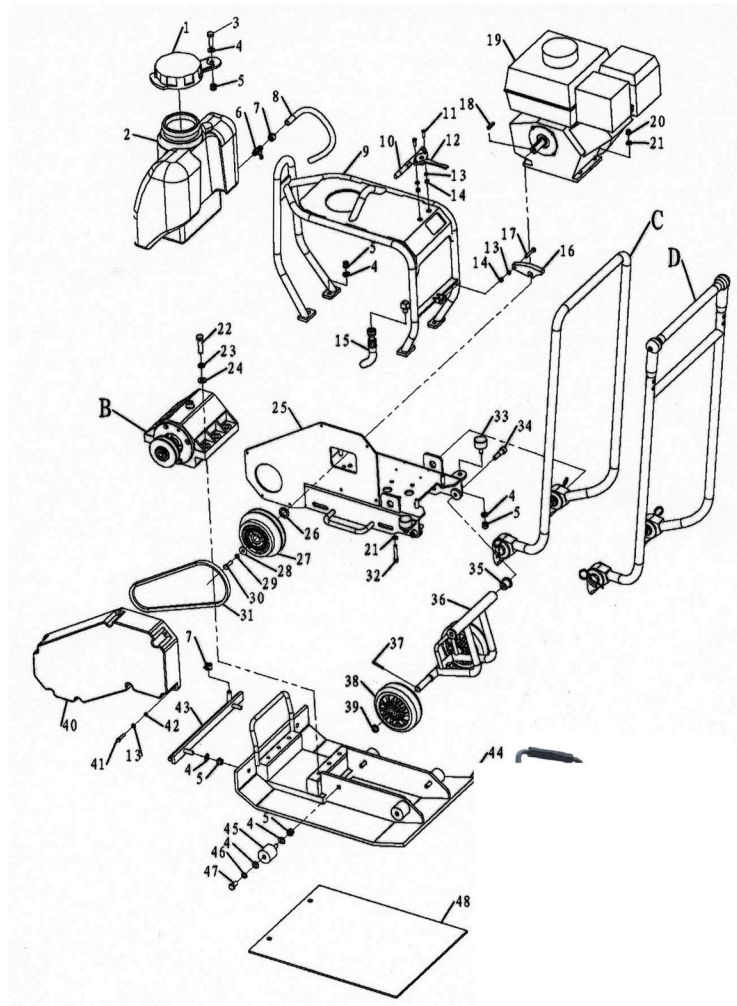


FIG. 9 — Despiece de la bandeja vibrante.

En la lista siguiente figuran los recambios de uso más frecuente. Para cualquier otra pieza, consulte con AYERBE indicando el modelo, la referencia de la máquina y el número de posición del despiece.

Pos.	Descripción	Uds.	Código AY-4012-PC H	Código AY-4515-PC H	Código AY-5021-PC H
B	Conjunto vibrador	1	5793703	5793703	5793803
2	Depósito de agua	1	5793701	5793701	5793701
12	Conjunto acelerador	1	5793706	5793706	5793706
31	Correa XPA-882	1	5793704	5793704	5793704
40	Protección exterior de la correa	1	5793702	5793702	5793702
44	Plancha	1	5793707	5793709	5793710
45	Silentblock	4	5793708	5793708	5793708
—	Kit de ruedas	1	5793705	5793705	5793705

DESGUACE Y DESECHO

Al final de la vida útil de la máquina, entréguela a un gestor autorizado de residuos. No la abandone en el medio ambiente ni la deposite en contenedores de residuos urbanos.

- 1) Vacíe por completo el combustible y el aceite del motor y del excitador antes del desguace y entréguelos a un gestor autorizado de residuos peligrosos. No los vierta al alcantarillado, al suelo ni a cauces naturales.
- 2) Separe los elementos metálicos (bastidor, plancha, motor, excitador), que son reciclables como chatarra.
- 3) Separe los elementos de material plástico (depósito de agua, cárteres) y de goma (silentblocks, almohadilla, ruedas) y entréguelos a los circuitos de reciclado correspondientes.
- 4) Deseche los filtros usados y los trapos impregnados de aceite o combustible como residuos peligrosos.

Respete en todo momento la normativa vigente en materia de gestión de residuos del país en el que se utilice la máquina.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»

LA EMPRESA / THE COMPANY / LA SOCIÉTÉ / O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Certifica que la máquina que se describe a continuación, en la versión comercializada, cumple los requisitos esenciales de seguridad y de salud de las directivas europeas que se indican, así como las disposiciones nacionales que las transponen.

Hereby certifies that the machine described below, in the version placed on the market, complies with the essential health and safety requirements of the European directives listed hereunder, as well as with the national provisions transposing them.

Certifie que la machine décrite ci-dessous, dans la version commercialisée, satisfait aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives européennes indiquées ci-après, ainsi qu'aux dispositions nationales qui les transposent.

Certifica que a máquina descrita em seguida, na versão colocada no mercado, cumpre os requisitos essenciais de saúde e segurança das diretivas europeias a seguir indicadas, bem como as disposições nacionais que as transpõem.

BANDEJA VIBRANTE AY-4012-PC H — cód. 610170

BANDEJA VIBRANTE AY-4515-PC H — cód. 610175

BANDEJA VIBRANTE AY-5021-PC H — cód. 610185

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS: 2006/42/CE · 2000/14/CE (modificada por la 2005/88/CE) · 2014/30/UE

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas: EN 500-1:2006+A1:2009 · EN 500-4:2011 · EN ISO 12100:2010 · EN 55012:2007+A1:2009

Emisión sonora (2000/14/CE, Anexo VI): nivel de potencia acústica medido 102 dB(A); nivel de potencia acústica garantizado 108 dB(A). Procedimiento de evaluación de la conformidad: Anexo VI.

Vitoria-Gasteiz, a 4 de septiembre de 2026



Adrián Martínez de Albornoz

Gerente / Gérant / Gerente